

## DEUXIÈME SEMAINE DE PÂQUES - MARDI

### LE LUNDI SOIR À VÊPRES

*Tropaire pascal (3 fois). Trisagion et Prière du Seigneur. Psaume 103 et Grande Litanie de paix. Cathisme et Petite Litanie.*

#### **Lucernaire, ton 4**

Ressuscité du tombeau, Seigneur tout-puissant, / tu apparus à tes amis, toutes portes fermées ; / à Thomas tu as montré la marque des clous et ton côté transpercé par la lance, / l'affermissant dans la foi, ô Verbe de Dieu, et l'amenant à croire que tu es en vérité // celui qui par amour a souffert la passion qui nous sauve.

Voyant ma condescendance infinie / et l'abaissement sans égal où je suis tombé par amour, / Thomas, ne doute plus, dit le Seigneur, / mais crois que je suis en vérité / celui qui a souffert et est ressuscité le troisième jour, // vidant les geôles de l'Enfer et donnant la vie à ceux qui étaient morts depuis les siècles.

Lorsqu'il te vit, Seigneur tout-puissant, / Thomas, impressionné par la vision, s'écria : / Tu es en vérité mon Seigneur et mon Dieu, / celui qui par amour pour les hommes a souffert / et qui a guéri les passions de nos âmes ; / je me prosterne, Seigneur, devant ton pouvoir / et je vais annoncer au monde entier // la force et la splendeur de ta sainte Résurrection.

*Et l'on chante 3 stichères du Menée.*

Gloire..., et maintenant, **ton 1**

Alors que les disciples doutaient, / le Sauveur se présenta devant eux le huitième jour / dans le lieu où ils étaient rassemblés, / et donnant la paix Il dit à Thomas : / Apôtre, approche-toi et touche les mains dans lesquelles les clous ont été plantés ; / ô bonne incrédulité de Thomas / qui amena à la connaissance le cœur des fidèles ; / aussi avec crainte il s'écria : // Mon Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

**Apostiches, ton 1**

Peuples, environnez Sion et entourez-la, / dans ses murs  
rendez gloire à Celui qui est ressuscité des morts, / car c'est Lui  
notre Dieu // qui nous a rachetés de nos iniquités.

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieux. Comme les yeux  
des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la  
servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés  
vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'Il nous ait en compassion.

Sauveur, me voilà condamné par mes pensées et mes œuvres impies : /  
accorde-moi des sentiments de repentir, / afin que je te crie, ô mon  
Dieu : // sauve-moi, dans ta bonté, et prends pitié de moi.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par  
trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que  
l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

Sur le stade, saints Martyrs, votre confession brisa la puissance des  
démons / en libérant les hommes de l'erreur ; / et, lorsqu'on vous  
tranchait la tête, vous avez déclaré : / Seigneur, que le sacrifice de nos  
vies soit agréable à tes yeux, // puisque par amour pour toi nous avons  
méprisé les biens de cette vie.

Gloire..., et maintenant, **ton 2**

Après ta Résurrection, Seigneur, / tes disciples étant  
rassemblés et les portes fermées, / Tu Te tins au milieu d'eux  
leur donnant la paix ; / à la vue de tes mains et de ton côté,  
Thomas crut lui aussi, / et confessa que Tu es le Seigneur et  
Dieu // qui sauve ceux qui espèrent en Toi, ô Ami des hommes.

**Tropaire - ton 7**

Le sépulcre étant scellé, / toi qui es la Vie, ô Christ Dieu, Tu t'es  
levé du tombeau, / et les portes étant fermées, / toi, la  
Résurrection de tous, Tu t'es présenté devant tes disciples / et  
par eux Tu as instauré en nous un esprit droit, // dans ta grande  
miséricorde.

**LE MARDI À MATINES**

*Début de l'office comme au lundi.*

**Tropaire - ton 7** : Le sépulcre étant scellé.

**Cathisme I, ton 1**

De grand matin les femmes vinrent à ton sépulcre / et voyant apparaître l'ange, elles se mirent à trembler : / le tombeau resplendissait de vie, et elles s'étonnèrent du miracle ; / c'est pourquoi elles allèrent annoncer aux apôtres la Résurrection : / Le Christ a dépouillé les enfers, / car Il est le seul Fort et Puissant, / et Il a relevé avec Lui ceux qui étaient redevenus poussière, // ayant aboli la crainte de la condamnation par la Croix.

Si le juste est à peine sauvé, / où me montrerai-je, pécheur que je suis ? / Je n'ai porté ni le poids ni la chaleur du jour, // mais avec ceux de la onzième heure compte-moi, ô mon Dieu, et sauve-moi.

Comme de bons soldats, unanimes dans la foi, / sans peur et sans reproche devant les menaces des tyrans, / intrépides, vous vous êtes avancés vers le Christ, / prenant sur vous sa précieuse Croix. / Au terme de la course et des combats, / vous avez reçu la victoire d'en haut. / Gloire à celui qui vous a donné la force, / gloire à celui qui vous a couronnés, // gloire à celui qui par vous accomplit pour tous des guérisons.

*Théotokion* : Venez, tous les croyants, vénérons la sainte Mère de Dieu et prosternons-nous devant elle : / elle est notre rempart inébranlable ; / elle est capable de parler en notre faveur devant le Fils qu'elle a conçu ; // par ses prières elle peut nous sauver de la mort et du châtement qui menacent nos âmes.

**Cathisme II, ton 1**

Venez, tous les fidèles, / bénissons dans nos hymnes le souvenir de  
l'Apôtre et Disciple du Christ / qui, touchant la marque des clous,  
imprima divinement sur nos cœurs / la sûre foi qu'il cherchait, pour la  
rendre plus ferme dans l'univers ; / et maintenant il implore le Sauveur  
// pour qu'il accorde à nos âmes la grande miséricorde.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ.

*Psaume 50.*

**Canons : de la Fête** (c'est-à-dire du Dimanche de Thomas) **et du Menée.**

*Après l'ode 3, cathismes : du Menée et de la Fête.*

*Après l'ode 6, kondakion de la Fête.*

*A l'ode 9, on chante le Cantique de la Mère de Dieu.*

**Exapostilaires : de la Fête** (et du Menée).

**Laudes, ton 1**

Tu as souffert la Croix, Tu as anéanti la mort / et Tu es ressuscité des morts ; / pacifie notre vie, Seigneur, // Toi le seul tout-puissant. (2 fois)

Sauveur, bien que je sois gagné par la paresse et le péché, / ne me rejette pas ; / éveille mon âme au repentir / et fais-moi devenir un parfait ouvrier de ta vigne // à qui tu donneras le salaire de la onzième heure et la grande miséricorde.

Voici les soldats du grand Roi : / ils ont résisté aux ordres des tyrans / et méprisé les supplices, noblement, / foulant au pied et détruisant toute erreur ; / ayant reçu la couronne méritée, / ils nous obtiennent la paix du Sauveur // et pour nos âmes la grande miséricorde.

Gloire..., et maintenant, **ton 2**

Les portes étant fermées, / Jésus se présenta devant ses disciples / pour leur ôter la crainte et leur donner la paix ; / puis Il dit à Thomas : / Pourquoi ne crois-tu pas que Je suis ressuscité des morts ? / Avance ici ta main, / mets-la dans mon côté et vois. / Par ton incrédulité tous connaîtront ma Passion et ma Résurrection / afin de clamer avec toi : // Mon Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

**Apostiches, ton 2**

Fidèles, chantons constamment avec les Anges / le Christ ressuscité du tombeau le troisième jour // et réveillant le monde avec lui.

v. Leur message s'en est allé par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. (Ps 18,5)

Ayant touché ton côté, Dieu compatissant, / Thomas remonta vers la foi ; // et nous-mêmes, grâce à lui désormais nous t'avons reconnu comme Dieu.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. (Ps 18,2)

Sauveur, tu as donné la paix à ton peuple / en ressuscitant du tombeau ; // et de l'Enfer, Dieu tout-puissant, tu as réveillé le monde avec toi.

Gloire..., et maintenant, **ton 6**

Les portes étant fermées, / Tu es venu, ô Christ, vers tes disciples, / alors que providentiellement Thomas ne se trouvait pas avec eux, / c'est pourquoi il dit : / Je ne croirai pas si je ne vois pas le Maître, / si je ne vois pas le côté d'où sortirent le sang, l'eau, le baptême, / si je ne vois pas la plaie par laquelle l'homme fut guéri de sa grande blessure, / si je ne vois pas qu'il n'est pas un esprit, / mais qu'il a une chair et des os. // Toi qui as terrassé la mort et convaincu Thomas, Seigneur, gloire à Toi.

**Troisième - ton 7**

Le sépulcre étant scellé, / toi qui es la Vie, ô Christ Dieu, Tu t'es levé du tombeau, / et les portes étant fermées, / toi, la Résurrection de tous, Tu t'es présenté devant tes disciples / et par eux Tu as instauré en nous un esprit droit, // dans ta grande miséricorde.